

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam jest Elam i cała jego armia otaczająca jego grób, sami przebici, ci, co padli od miecza, którzy jako nieobrzezani zeszli do podziemnej krainy, którzy siali swą grozę w krainie żyjących i ponieśli swą hańbę z tymi, którzy zeszli do grobu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Elam i cała jego armia leży tam wokół jego grobu, sami pobici, ci, co padli od miecza, którzy zeszli nieobrzezani do podziemnej krainy, choć siali grozę w krainie żyjących. A tymczasem ponieśli swoją hańbę razem z tymi, którzy zeszli do grobu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tam <i>jest</i> Elam i cała jego rzesza dokoła jego grobu, ci wszyscy pobici upadli od miecza i zstąpili nieobrzezani do najgłębszych stron ziemi; szerzyli swój postrach w ziemi żyjących. Już znoszą swoją hańbę z tymi, którzy zstępują do dołu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tam Elam i wszystka zgraja jego około grobu jego, ci wszyscy pobici upadli od miecza, którzy zstąpili w nieobrzezce do niskości ziemi, którzy puszczaali strach swój w ziemi żyjących; jużci odnoszą hańbę swoją z tymi, którzy zstępują do dołu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tam Elam i wszystka zgraja jego około grobu jego, ci wszyscy pozabijani i padający od miecza, którzy zstąpili nieobrzezani do ziemie ostatniej, którzy dawali strach swój na ziemi żyjących i ponieśli sromotę swą z tymi, którzy zstępują do dołu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tam jest Elam i całe jego mnóstwo wokół jego grobu - to wszyscy pobici, poległi od miecza, którzy zstąpili nieobrzezani do świata podziemnego, oni, którzy postrach szerzyli w kraju żyjących, hańbę cierpią z tymi, którzy zstąpili do dołu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tam jest Elam i cała jego ludność dokoła jego grobu - wszyscy pobici, sami tacy, co padli od miecza, którzy jako nieobrzezani zeszli do podziemnej krainy; dawniej szerzyli postrach w krainie żyjących, a teraz znoszą zniewagę wraz z tymi, którzy zstąpili do grobu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tam jest Elam i cała jego rzesza wokół jego grobu. Wszyscy pomordowani, którzy padli od miecza. Nieobrzezani, którzy zeszli do krainy podziemia, bo siali postrach na ziemi żyjących. Znoszą swą hańbę z tymi, którzy zstąpili do dołu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam spoczywa Elam i cały jego lud. Oto wokoło ich groby. Wszyscy oni zabici, padli od miecza. Nieobrzezani, którzy zeszli do krainy podziemia, bo szerzyli postrach na ziemi żyjących. Teraz znoszą hańbę z tymi, którzy zstąpili do grobu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jest tam Elam i cała jego rzesza wokół jego grobu. Wszyscy pomordowani padli od miecza, zeszli do

			krainy podziemnej jako nie obrzezani, a szerzyli postrach na ziemi żyjących. Ponoszą oni swą hańbę z tymi, którzy zstąpili do grobu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Там елам і вся його сила довкруги його гробниці, всі побиті, що впали від меча, і зійшли необрізаними до глибини землі, які дали їхній страх на землі життя, і одержали свою муку з тими, що сходять до ями
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tam też, wokoło jego grobowca, Elam i cały jego tłum; wszyscy oni pobici, poległi od miecza, i zstąpili jako nieobrzezańcy do podziemnej krainy. Szerzyli swój postrach w kraju żyjących, a teraz muszą ponieść swą hańbę u tych, co legli w grobie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Там jest Elam oraz cała jego rzesza wokół jego grobu; wszyscy zabici, padający od miecza, którzy zstąpili nie obrzezani do krainy leżącej głęboko, ci, którzy siali postrach w krainie żyjących; i poniosą swe upokorzenie ze zstępującymi do dołu.